

**Allianz**   
 Assurances Prévoyance  
 Agence générale Fabrice Mouttet  
 À vos côtés de A à Z.

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 294 AOÛT 2020



DIDIER WALZER

**PISCINE PLEIN AIR**

## Détente sur la Ville

**AUTORITÉS COMMUNALES - SERVICES PUBLICS - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX - AGENDA**

PUBLICITÉ



**DUREX** VOTRE PARTENAIRE  
**CHAUFFAGE**  
 www.durex.ch

Remplacer son chauffage  
 en toute simplicité



2800 Delémont 032 422 17 22 info@durex.ch





# ENSEMBLE

## **COMMUNITY - la solution de regroupement d'autoconsommateurs**

Faites des économies en produisant et en consommant votre énergie en commun



Choisissez le partenaire qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch/community](http://sid.delemont.ch/community)



Le produit COMMUNITY vous est proposé pour l'ensemble du Jura et Jura bernois par SACEN et ses partenaires locaux : Courchapoix, Delémont, Develier, La Neuveville, Plateau de Diesse, Moutier, Nods, Saint-Imier, Haute-Sorne, Tramelan

Comptes communaux 2019	<b>4-5</b>
Le Conseil de Ville	<b>7</b>
La mandataire énergie / Le défi du mois	<b>8</b>

## SID : LES ÉMISSIONS DE CO<sub>2</sub> DU GAZ ÉNERGIE COMPENSÉES **9**



SIDonie	<b>11</b>
Des insectes nuisibles en Vieille Ville	<b>13</b>
L'agenda des prochaines démarches participatives	<b>13</b>
Cyclistes : adopter le bon comportement dans le trafic	<b>15</b>
Projet de déchèterie aux Prés-Roses	<b>17</b>
Astuces déchets no 4	<b>17</b>
Transports publics : cours gratuit pour les seniors	<b>17</b>
Nouveaux diplômés de la Municipalité	<b>19</b>
Mots fléchés	<b>21</b>
L'horoscope	<b>22</b>
Les restaurants	<b>23</b>
La Ludothèque en toute sécurité	<b>24</b>
L'agenda	<b>24</b>



# ÉDITORIAL

Par **Ernest BORRUAT**

Conseiller communal  
Département UETP

## Le moment pour les remerciements, pour garantir une vie tout aussi belle

Chères Delémontaines et Chers Delémontains,

La vie a repris à Delémont, et cela me réjouit. Une nouvelle forme de marché a vu le jour et cette occupation de tous les espaces de la Vieille Ville a plu à un public qui s'est élargi. Une série d'adaptations aux nouvelles règles de vie ont été dictées, et vous les avez adoptées et appliquées. Merci.

Un grand merci à M. le Maire Damien Chappuis, qui a gardé son calme et a conduit l'équipe du Conseil communal pendant cette crise, durant laquelle il a fallu de nouvelles stratégies.

J'ai beaucoup d'enthousiasme à dire que Delémont offre de nombreux avantages ; c'est une petite cité avec une multitude de services, et proche d'une grande ville. Notre région a su préserver des espaces verts et chacun et chacune a pu mesurer la qualité de notre environnement en se promenant dans les environs.

Si notre économie a souffert ces derniers mois, ce n'est pas aussi grave que dans certaines régions.

Nouvel atout de notre ville de Delémont et sa région : situés un peu à l'écart, nous avons été bien épargnés par cette terrible maladie, alors qu'un foyer majeur s'est développé à nos portes.

Je tiens, au nom du Conseil communal, à vous dire merci d'avoir suivi les consignes, et surtout de continuer à les observer, afin d'en conserver la maîtrise.

Je profite aussi de me faire l'écho de nombreux Delémontains et Delémontaines, qui se sont rendu compte, particulièrement cette année, de la qualité de certains aménagements offerts à toute la population. La piscine de Delémont sort du lot, car le bassin est très beau, et les aménagements qui l'entourent le sont tout autant.

Merci à tous ceux qui terminent leur journée après les nôtres pour nettoyer, désinfecter, arroser, préparer les espaces.

Les Delémontains et Delémontaines doivent apprendre à vivre temporairement avec un masque.

Cela n'a pas éteint l'envie de dire bonjour, et comme la poignée de main ou les bises sont des gestes temporairement écartés, n'hésitez pas à inventer votre forme de salutations pour que Delémont garde sa spontanéité et la richesse de ses échanges.

Je vous souhaite à toutes et tous de passer un bel été, riche en découvertes locales.

### IMPRESSUM

[www.delemont-journal.ch](http://www.delemont-journal.ch)

[www.facebook.com/delemontjournal](https://www.facebook.com/delemontjournal)

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur: Ville de Delémont Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

#### JOURNALISTES:

**Daniel Hanser**, [daniel.hanser@delemont-journal.ch](mailto:daniel.hanser@delemont-journal.ch)

**Manuel Montavon**, [manu.montavon@delemont-journal.ch](mailto:manu.montavon@delemont-journal.ch)

**Didier Walzer**, [didier.walzer@delemont-journal.ch](mailto:didier.walzer@delemont-journal.ch)

PUBLICITÉ: **Marianne Gigon**, [marianne.gigon@delemont-journal.ch](mailto:marianne.gigon@delemont-journal.ch), 078 621 15 80

Graphisme/ réalisation:  
Ivan Brähler - Atelier Rue du Nord Sàrl,  
Delémont, [www.ruedunord.ch](http://www.ruedunord.ch)

Impression:  
Pressor SA, Delémont

Distribution:  
La Poste Suisse

Tirage:  
9'287 exemplaires

# Bénéfice en baisse, mais bénéfice quand même...

Un peu plus de charges, mais évidemment un peu plus de produits, ont autorisé l'Administration des finances de la Ville à équilibrer le compte de fonctionnement 2019. Certes, l'excédent de revenus se place en recul par rapport à l'année précédente, et même par rapport au budget, mais il n'en demeure pas moins que la ligne de résultat reste inscrite en noir. Et c'est bien là le plus important...

PAR DANIEL HANSER

Avec tout près de 70'000 francs, l'exercice 2019 de la capitale jurassienne boucle donc en positif. Et pour la dernière fois sous le régime du premier Modèle comptable harmonisé, le deuxième étant appliqué dès cette année. On ne va pas entrer dans les détails fastidieux d'une nouvelle comptabilité analytique, mais il est cependant intéressant de noter que les charges du personnel ont déjà été décomptées au net, donc selon le mode des futures prescriptions. Cela étant dit simplement pour avertir les pointilleux que les comparaisons, d'une année sur l'autre de ce point de vue, s'en trouvent fatalement un peu biaisées.

En matière de maîtrise de ses charges, l'Administration s'est fort opportunément montrée tatillonne, puisque les dépassements ne représentent que 0.34% du total des dépenses. Pour plus de la moitié, ils sont d'ailleurs compensés par la diminution des taux d'intérêt des emprunts renouvelés en 2019. Si on ajoute les économies réalisées dans le domaine des projets et développements sociaux, non en raison d'une volonté politique mais par le fait de l'absence du chef de service pendant plusieurs mois, ce léger découvert s'en voit pratiquement épongé.

## Petite ombre...

Une petite ombre assombrit le tableau dressé par la Maison de l'enfance. Les résultats se révèlent en effet ici un peu mitigés, à tel point

que des questions se sont posées au bouclage de cette deuxième année de fonctionnement à la Mandchourie. Si on pouvait comprendre certaines inconnues, notamment en termes de charges financières, pour 2018, l'exploitation future requiert à présent une analyse un peu plus aigüe, raison pour laquelle l'Exécutif a mandaté une société externe dans l'optique de cerner les contours des adaptations nécessaires. A relever, toutefois, point positif, l'augmentation du taux d'autofinancement de la structure, qui passe de 24 à 28%.

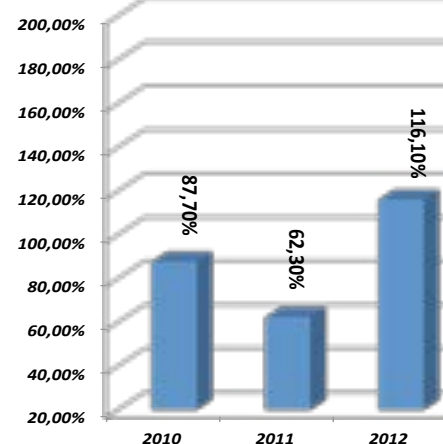
On le sait, certains services n'émargent pas aux impôts, mais découlent de la perception de différentes taxes. Ainsi en va-t-il de l'enlèvement des ordures, de l'épuration, de l'adduction d'eau, de l'électricité, du gaz ou encore des digues. A l'exception de ces dernières, dont l'équilibre devra être atteint d'ici 2026, et du service du feu, pour lequel subsiste encore une réserve de près de 90'000 francs, toutes dégagent des marges contributives, généralement assez coquettes, permettant d'abonder des fonds de réserve destinés à financer, soit des éventuelles pertes futures, mais plus probablement encore les investissements à venir.

## Les effets OPTIMA

Reste encore, last but not least, le gros morceau de la répartition des charges avec le Canton. On le sait, ses appels se font plus pressants d'année en année et 2019 n'échappe pas à cette règle. Action sociale, enseigne-

## DEGRÉ D'AUTOFINANCEMENT

Objectif minimal : 60 %



ment, que personne évidemment ne songerait à remettre en cause, pèsent cependant assez lourd dans le budget communal. Au total, la Ville s'est acquittée l'an dernier d'un surcroît de charges de près de 650'000 francs pour la formation, dont la plus grande part a été générée par les mesures OPTIMA. Davantage d'argent, aussi, affecté au budget social, qui progresse de 656'000 francs en comparaison de l'exercice précédent.

Au chapitre des revenus fiscaux, on constate une baisse de l'ordre du million de francs sur les personnes physiques (revenu et fortune). Compte tenu de la situation écono-



[www.artecocuisines.ch](http://www.artecocuisines.ch)

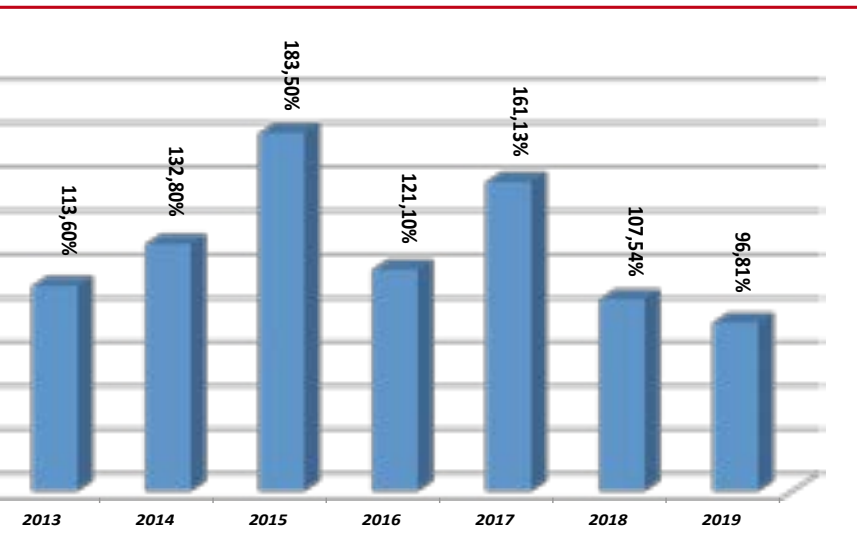
LA RECETTE DE LA  
CUISINE IDEALE

LA TOUCHE FINALE  
A VOTRE CUISINE  
[www.artecoboutique.ch](http://www.artecoboutique.ch)



mique actuelle, il est à craindre que l'évolution de ces recettes n'aille pas en s'améliorant dans les mois à venir... On enregistre aussi un recul des impôts des frontaliers et à la source pour près de 230'000 francs. A contrario, progresse le tribut des personnes morales, qui compense, presque intégralement, la dépréciation de celui des citoyens. Mais deux bonnes surprises, la différence entre les taxations provisoires et définitives des années antérieures et, surtout, le produit des gains en capital, s'affichent positivement pour plus de trois millions de francs eu égard aux anticipations budgétaires. Ces deux postes, à eux

Exprimé en pourcents des investissements nets, le degré d'autofinancement indique dans quelle mesure ces dépenses peuvent être financées par des ressources propres. S'il se monte à plus de 100%, il permet le financement d'investissements et/ou conduit à un désendettement, tandis que s'il s'abaisse à moins de 100%, il entraîne un nouvel endettement. L'an dernier, il s'établissait pour Delémont à 96.81%, mais à 107.54% en 2018. Comme cet indicateur peut varier sensiblement d'une année à l'autre, seule une comparaison sur plusieurs années permet de dire si les investissements sont supportables. Une valeur



seuls, permettent de contrebalancer la contraction évoquée plus haut et fluidifient ainsi l'équilibre des prévisions de la balance globale.

### Injectés dans le circuit

S'agissant des investissements consentis l'an dernier par la Municipalité, ils se sont élevés à plus de 15 millions de dépenses pour 3,3 millions de recettes. La Commune réinjecte ainsi pour près de 12 millions de francs dans le circuit économique, ce qui n'est, il va sans dire, pas négligeable.

située entre 60 et 80% est considérée comme suffisante à court terme. Delémont se situe donc bien dans la plaque.

En résumé, le Conseil communal ne cache pas sa satisfaction d'avoir pu, en marge du résultat, alimenter la réserve de politique budgétaire, ravitailler un du croire pour pertes sur impôts et procéder à des amortissements complémentaires. Au total, ces postes provisionnels se chiffrent à tout près de 4 millions de francs, ce qui colore d'autant, en vert, le bénéfice annoncé. Le compte est bon.



## TROIS QUESTIONS

à Damien Chappuis, Maire  
et chef du dicastère des Finances

**Compte tenu de la pandémie et de ses implications sur le tissu économique, comment appréhendez-vous l'année en cours du point de vue des finances communales ?**

**Damien Chappuis :** Il est encore trop tôt pour estimer les pertes de rentrées ou les surplus de dépenses qui sont ou seront liés à cette pandémie. La Commune s'est engagée sur plusieurs aides ponctuelles. Mais avant de connaître exactement les effets de cette crise, il faudra disposer de tous les éléments que nous n'avons pas encore en notre possession, et prendre langue avec le Canton et la Confédération afin de ne pas avoir de doublons. De plus, actuellement, notre préoccupation première reste bien évidemment la santé de la population.

**Les services autofinancés dégagent pour la plupart d'appréciables bénéfices. Envisagez-vous une prochaine baisse des taxes liées ?**

**D.C. :** Notre mission est d'entretenir nos différents réseaux avec les taxes perçues par l'intermédiaire des montants facturés aux citoyens et ainsi de pouvoir planifier nos investissements à moyen et long terme. Il n'y a donc pas de volonté de dégager des bénéfices substantiels sur le dos de nos concitoyens ou d'avoir des taxes trop élevées. Cependant, cela devra être remis au goût du jour notamment en regard de la mise en place du nouveau modèle comptable (MCH2) et éventuellement de proposer des montants à la baisse.

**La gestion de la Maison de l'enfance de la Mandchourie semble donner quelques signes d'inquiétude. Qu'attendez-vous de l'analyse externe de la structure d'accueil extrafamilial ?**

**D.C. :** La gestion de la Maison de l'enfance se passe bien depuis que nous avons pris possession des locaux à la Mandchourie. Cependant, il y a quelques améliorations à y apporter et nous espérons que l'analyse externe pourra nous amener des pistes de réflexion afin d'obtenir des recettes supplémentaires ou d'éliminer certaines dépenses surfaites. A noter encore que nous sommes en contact avec les services cantonaux afin de mieux définir la répartition des charges, notamment.

**HONDA**

**HONDA PACO GARAGE SA**  
François Pose • DELÉMONT • Tél. 032 422 58 22

La toute nouvelle  
**JAZZ**  
e:HEV

L'hybride  
fait sensation

Leasing 0,9%  
Dès CHF 109.- / mois\*

Honda e:TECHNOLOGY

Offre valable jusqu'au 30.06.2020. Jazz 1.5 Hybrid Comfort, 5 portes, 109 ch, 1'498 cm<sup>3</sup>, prix catalogue CHF 23'900.- avec transport, prime de CHF 1'500.-, soit un total de CHF 22'400.-. Consommation mixte 4.6 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 104 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Leasing 0,9 %, 36 mensualités de CHF 109.-, 10'000 km/an, 1<sup>er</sup> loyer facultatif de 30 % du prix catalogue, coût annuel total CHF 123.-. Taux d'intérêt annuel effectif 0,90 %, assurance exclue. Modèle présenté: Jazz Hybrid Executive 1.5 i-MMD, 5 portes, 109 ch, 1'498 cm<sup>3</sup>, prix catalogue CHF 28'400.- avec transport, mixte 4.6 l/100 km, CO<sub>2</sub> 104 g/km; catégorie A. Aucun leasing ne sera accordé s'il occasionne le surendettement de la cliente ou du client. Financement par Cembra Money Bank.



A votre service à Delémont

Christophe Surdez  
Conseiller clientèle privée

Vous avez des exigences croissantes : nous sommes  
le partenaire de placement idéal.

**Banque Raiffeisen Région Delémont**  
Rue Pierre-Péquignat 1 - 2800 Delémont  
N° de tél. 032 421 01 15    [www.raiffeisen.ch/delemont](http://www.raiffeisen.ch/delemont)

**RAIFFEISEN**  
Ouvrons la voie

**Habillez votre regard**  
Solaire Ray-Ban à votre vue dès 349.- CHF  
Parmi un des plus grand choix du Jura

Avenue de la Gare 48 - 2800 Delémont  
032 422 14 35 - [www.rufoptique.ch](http://www.rufoptique.ch)

**KD  
CONSTRUCTION  
Sàrl**

**Maçonnerie et Carrelage**

079 415 75 10    Clos des Pouches 2    2832 Rebeuvelier

**ATB SA**  
Ingenieurgesellschaft AG UEC

• Routes, trafic et voies ferrées	2740 Moutier	032 494 55 88
• Hydraulique	2950 Courgenay	032 471 16 15
• Bâtiments et ouvrage d'art	2720 Tramelan	032 487 59 77
• Décharges et carrières	2350 Saignelégier	032 951 17 22
• Travaux spéciaux	2800 Delémont	032 422 56 44
• Aménagements du territoire	4242 Laufen	061 761 17 85
• <a href="http://www.atb-sa.ch">www.atb-sa.ch</a> — <a href="mailto:info@atb-sa.ch">info@atb-sa.ch</a>	2610 Saint-Imier	032 941 71 50

**DOCOURT +  
RENAUD SA**  
MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1  
032 422 54 91, [www.docourt-renaud.ch](http://www.docourt-renaud.ch)



**NEW**  
Rénovation  
d'escaliers

**Dom**  
Menuiserie  
078 616 49 00

Dominique Bianchini  
2824 Vicques  
bianchini.dom@bluewin.ch  
www.dom-menuiserie.ch

MAGAZINE  
D'INFORMATION  
DE LA VILLE  
DE DELÉMONT



**Delémont.ch**  
*L'Officiel*

## ÉCHOS DU **CONSEIL DE VILLE** SÉANCE DU 29 JUIN 2020

Le compte rendu  
d'**EDITH CUTTAT GYGER**,  
Chancelière communale

### + **ACCEPTATION DE :**

- le message au Corps électoral relatif à la demande d'un crédit d'étude de 770'000 fr. pour la réalisation des études en vue des constructions sur le secteur MDa «Les Arquebusiers», en particulier un nouveau bâtiment scolaire – 2<sup>e</sup> lecture
- la modification du règlement concernant le montant des indemnités versées aux Autorités, jetons de présence et vacations
- le crédit-cadre 2020-2024 de 1'900'000 fr. HT pour l'assainissement du réseau de canalisation des eaux usées
- le crédit de 220'000 fr. HT des Services industriels pour la construction d'une station transformatrice «LEMO 2» dédiée à l'extension de l'usine LEMO(5) SA
- le crédit d'étude de 150'000 fr. pour le réaménagement des Vies-Ste-Catherine comme itinéraire mobilité douce et la création d'un nouvel accès routier aux Prés-Roses conformément aux mesures 1.36a et 1.36b du projet d'agglomération
- la motion 5.03/20 – «Bruits routiers: si on tentait de mettre les bœufs devant la charrie», PS, Marc Ribeaud
- la motion 5.04/20 – «Mettons les parcs à vélos de la place de la Gare à disposition des vrais pendulaires», PDC-JDC, Mme Camille Borruat

### **PRISE DE CONNAISSANCE DE :**

- la réponse au postulat 4.13/19 – «Réflexion autour des commémorations et autres manifestations», Alternative de gauche, M. Rémy Meury
- la réponse au postulat 4.14/19 – «S'améliorer pour participer à la mise en place d'un monde plus équitable», Alternative de gauche, M. Rémy Meury
- la réponse à la motion 5.11/19 – «Rapport sur la pauvreté dans le canton du Jura: pour un plan d'action communal», Alternative de gauche, M. Pierluigi Fedele

- la réponse à la motion 5.13/19 – «Place aux femmes dans les rues et places de la Ville», Alternative de gauche, Mme Céline Robert-Charrue Linder
- la réponse à la motion 5.14/19 – «Vieille Ville – Zone de rencontre», Alternative de gauche, M. Théo Burri
- la réponse à la motion 5.15/19 – «Plan climat», Alternative de gauche, Mme Céline Robert-Charrue Linder
- la réponse à la question écrite 2.21/19 – «ORNI, qui contrôle quoi?», PS, M. Grégoire Monin
- la réponse à la motion 5.16/19 – «Plantons des arbres», PDC-JDC, M. Olivier Montavon
- la réponse à la motion 5.17/19 – «Harcèlement de rue – mieux le comprendre pour mieux le combattre», PS, M. Laurent Crevoisier
- la réponse à la question écrite 2.01/20 – «Projet MétamorphHouse – Stratégie de densification du bâti», Alternative de gauche, Mme Céline Robert-Charrue Linder
- la réponse à la motion 5.18/19 – «Renforcer l'arborisation dans les projets de construction», PS, M. Jude Schindelholz
- la réponse à la motion 5.19/19 – «Faire entrer plus de biodiversité dans le règlement communal», PDC-JDC, M. Olivier Montavon
- la réponse à la motion 5.20/19 – «Mégots: les gestes qui comptent», Alternative de gauche, M. Théo Burri
- la réponse à la question écrite 2.02/20 – «Autorisations de stationnement permanent en Vieille Ville», PLR, M. Michel Friche
- la réponse à la question écrite 2.03/20 – «SI – Factures inhabituelles, que faire?», PLR, M. Pierre Chételat
- la réponse à la question écrite 2.04/20 – «Tournoi scolaire «CREDIT SUISSE CUP 2020»: les enfants balle au pied, les parents mal aux pieds...», PLR, M. Michel Friche

### **AU PROGRAMME...**

#### Lors de sa séance du 31 août 2020, le Conseil de Ville débattrait des points suivants :

- Nomination des membres de la Commission de révision du règlement d'organisation de la Commune municipale de Delémont
- Révision du règlement de gestion du cimetière, du funérarium et des inhumations de la Commune municipale de Delémont
- Rapport 2019 du Conseil communal sur l'activité générale de l'Administration communale
- Comptes communaux 2019
- Crédit de 150'000 fr. pour la réhabilitation de la tête du puits de mine
- Crédit de 65'000 fr. relatif à la réflexion sur l'extinction partielle de l'éclairage public
- Développement de la motion 5.05/20 – «Favoriser la construction en bois», PS, M. Maël Bourquard
- Développement de la motion 5.06/20 – «Un plan de mobilité scolaire pour Delémont», Alternative de gauche, Mme Céline Robert-Charrue Linder
- Développement de la motion 5.07/20 – «Dépôt sauvage de déchets: il est temps de sévir», PLR, M. Michel Friche
- Réponse au postulat 4.15/19 – «Des transports urbains gratuits?», PS, M. Iskander Ali
- Réponse au postulat 4.16/19 – «Thermoréseau et géothermie: le temps est venu de préparer l'après-gaz», PS, M. Marc Ribeaud
- Réponse à la motion interpartis 5.21/19 – «Maintenir une vraie culture alternative à Delémont», Mme Magali Rohner
- Réponse à la motion 5.22/19 – «Route de la Communance: sortir de l'impasse», Alternative de gauche, Mme Tania Schindelholz
- Réponse à la question écrite 2.05/20 – «Pour plus d'harmonie architecturale à Delémont, que peut faire la Commune?», PS, Mme Jeanne Boillat
- Réponse à la question écrite 2.06/20 – «Impact du Covid-19 sur les finances communales», PLR, M. Michel Friche

Les séances du Conseil de Ville sont publiques et ont lieu à 19 heures, à l'exception de celle de décembre, qui débute à 18 heures



**BART** ELECTRICITE  
Sàrl

**Dominique Bart**

Rue de la Croix 26  
2822 Courroux  
Tél. : 032 422 40 38  
Fax : 032 423 37 38  
info@bartelectricite.ch

LE COIN DE LA  
MANDATAIRE  
ÉNERGIE

## Le baromètre des consommateurs d'énergie renouvelable

Une étude de l'université de Saint-Gall, élaborée en collaboration avec Raiffeisen et SuisseEnergie, analyse chaque année les opinions et les tendances à venir en matière d'énergie et de climat. Les avis récoltés traduisent la richesse des événements qui ont eu lieu ces derniers mois et montrent une évolution significative.

La majorité des Suisses pense que la transition énergétique ne va pas assez vite. 69% de nos compatriotes sont conscients que le changement climatique touchera ou touche déjà leur lieu de vie. Un peu plus de la moitié d'entre eux éprouve de même une émotion de tristesse ou de peur face à cette situation. 67% des sondés sont toutefois confiants quant aux possibilités de se passer du fossile dans un avenir proche. 80% approuvent enfin l'intérêt et l'engagement grandissant des jeunes pour la cause climatique, notamment au travers du mouvement « Fridays for Future ».

### Transition énergétique en bonne voie

La Suisse est le pays d'Europe avec la plus grande proportion d'énergie fossile pour le chauffage. La transition est néanmoins en bonne voie et un très grand nombre de propriétaires se dit satisfait de ses investissements dans les énergies renouvelables et de même est prêt à les recommander à d'autres.

La Suisse est également la championne du transport aérien et sur ce point, la population sous-estime l'impact environnemental de ses

voyages : 12 à 18% de l'empreinte carbone de la Suisse est imputable à ces déplacements. 67% des personnes interrogées sont toutefois d'avis que les billets d'avion sont trop bon marché.

Les véhicules électriques ont aussi gagné en popularité. 51% des conducteurs sont prêts à mettre un modèle électrique dans leurs priorités.

Elisa THEUBET



Pour aller plus loin :

[www.kuba.iwoe.unisg.ch](http://www.kuba.iwoe.unisg.ch)

## VOTRE DÉFI DU MOIS



## Recyclage à 95% des panneaux photovoltaïques

La question du recyclage des panneaux photovoltaïques est récurrente. Beaucoup se demandent ce qu'il advient des capteurs solaires lorsqu'ils sont démontés et « jetés ». Contrairement à certaines idées reçues, il existe des procédés permettant de les recycler, et ce jusqu'à 95%.

### Montage recyclage PV 2

Après broyage des panneaux, tous les matériaux sont séparés : le verre, le cadre en aluminium, le boîtier de raccordement et les câbles de connexion. Une fois triés par le passage dans une succession de cribles, de tables densimétriques et un tri optique, ces matériaux sont rediri-

gés vers diverses filières industrielles : le verre est transformé en calcin propre et valorisé dans le secteur verrier, le cadre est envoyé en affinerie d'aluminium. Le plastique est par exemple utilisé comme combustible de récupération dans les cimenteries. Le silicium rejoint quant à lui la filière de métaux précieux alors que les câbles et connecteurs sont vendus sous forme de grenaille de cuivre.

Au total, les panneaux photovoltaïques sont recyclés à plus de 95%. Pour un panneau solaire de 20 kg, il ne reste que 1 kg à mettre en décharge.

Source : revolution-energetique.com



L'électricité composée  
de solaire local et  
d'hydraulique suisse

Choisissez l'énergie qui  
vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)





# Compensation du CO<sub>2</sub>: ici, là-bas et maintenant !

La reprise des activités de distribution de gaz énergie par les SID au 1<sup>er</sup> janvier 2020 entraîne des mesures immédiates, concrètes et efficaces pour réduire et compenser ses émissions de CO<sub>2</sub>. Le programme de subventions des SID soutient les propriétaires dans leurs travaux de remplacement de leurs chauffages fossiles depuis plusieurs années. Dès cette année, un programme de compensation du CO<sub>2</sub>, répondant aux critères des labels les plus stricts de l'association suisse myclimate, permettra de neutraliser les émissions de CO<sub>2</sub> du gaz énergie consommé en Ville. Et d'autres bonnes surprises sont encore à venir...

La lutte contre le réchauffement climatique n'attend pas ! Dans le cadre de sa stratégie énergétique, la Ville de Delémont a pour objectif de supprimer les énergies fossiles à l'horizon 2035-2050, ces dernières étant responsables de près de 40% des émissions de gaz à effet de serre en Suisse. La substitution du mazout au profit du gaz énergie (gaz naturel) est ainsi considérée comme une solution transitoire économique minimale qui permet de réduire de 25% l'impact sur le changement climatique.

Le chauffage avec des énergies renouvelables est bien entendu vivement encouragé par les SID et le canton. Les propriétaires peuvent toujours obtenir diverses subventions et opter, par exemple, pour une solution avantageuse combinant le gaz énergie avec des panneaux solaires thermiques.

## Projet local et programmes globaux

Le 1<sup>er</sup> janvier dernier, le réseau de distribution de gaz énergie a été repris par les SID. A la suite de cette réorganisation, la Ville a décidé de compenser dès cette année les émissions de CO<sub>2</sub> produites par le gaz énergie à Delémont, soit l'équivalent de 16'380 tonnes de CO<sub>2</sub> par an.

Cette compensation se fera à travers trois mesures écologiques et environnementales. La première consistera, en coordination avec le Service UETP, à planter plus d'arbres ou de plus grands arbres sur le territoire de Delémont.

Les SID ont ensuite porté leur choix sur deux programmes de compensation du CO<sub>2</sub> portés par myclimate (www.myclimate.org), association basée en Suisse qui propose des solutions pour un engagement actif dans la durabilité et la protection du climat au niveau mondial. Les deux projets retenus remplissent au minimum 10 Objectifs de développement durable (ODD) sur les 17 que les Etats membres de l'ONU veulent atteindre d'ici à 2030. Ces deux programmes, situés à Madagascar et au Nicaragua, répondent aux critères des labels les plus exigeants en la matière, soit Gold Standard VER ou PlanVivo. De plus, l'un ou l'autre ont reçu d'autres prix tels que « Terre des Femmes », « Prix solaire suisse », « Rainforest alliance » ou encore « Eco-Index ».

## Madagascar

Le premier programme soutenu par les SID est la construction de fours solaires à haut rendement sous l'égide de l'association ADES (Association pour le Développement de l'Energie Solaire Suisse) à Madagascar. Ce programme permet simultanément de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> et de freiner le déboisement rapide de l'île.

## Nicaragua

La Ville de Delémont est jumelée avec la ville nicaraguayenne de La Trinidad. Le projet de reboisement soutenu par les SID est destiné à des familles de petits paysans, dans la commune de San Juan de Limay qui se situe à environ deux heures de route de La Trinidad.



Justina Gutierrez Munos a planté 5'000 arbres en 2019 grâce au projet de reboisement de myclimate au Nicaragua.

Vous trouverez plus d'informations au sujet de ces deux programmes sous : [sid.delemont.ch/gaz](http://sid.delemont.ch/gaz).

A souligner que grâce à la réinternalisation des activités gazières au sein des SID, l'ensemble de ces mesures n'auront aucune incidence sur les tarifs du gaz énergie à Delémont. Elles participeront concrètement à la préservation de notre planète, en attendant de réduire dans les meilleurs délais ces émissions à Delémont.

## Baisse du prix du gaz le 1<sup>er</sup> juillet

Bonne nouvelle pour les clients des SID : le prix du gaz énergie a baissé de 1 ct/kWh, et ce dès le 1<sup>er</sup> juillet 2020. Ce nouveau tarif est valable sur l'ensemble des produits proposés par les SID.



**Bénéficiez de nos subventions pour consommer moins et mieux**

Choisissez la solution qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)






**Optic2000**  
Une nouvelle vision de la vie

**PACK PROGRESSIFS  
VARILUX®**  
**599.-** CHF\*

\* Pack progressifs: une monture et deux verres Varilux®

**Optic 2000 Marquis**  
Place de la Gare 9 - 2800 Delémont - 032 423 13 31



**Double initiative biodiversité et paysage**

[biodiversite-paysage.ch](http://biodiversite-paysage.ch)



**Erwin Gerber SA**  
*Electricité*

Delémont  
032 422 68 25  
[www.gerbersa.ch](http://www.gerbersa.ch)

**BOUTIQUE MODE** **SUN 7** **MASCULINE & FEMININE**

Whisper s.Oliver NIGOS H&M E&E olsen sandwich\_ Bepi Jemma

**BOUTIQUE SUN 7 - Stächeli Patricia - Place de la Liberté 7 - 2800 Delémont**  
032 423 52 32 - [www.sun7.ch](http://www.sun7.ch)



**INVESTIR**

**Profitez dès maintenant de faire un placement rentable et durable**  
Investissez dans les installations solaires locales avec un taux à 2.25%.

**SID**  **Choisissez le partenaire qui vous ressemble**  
[sid.delemont.ch/investir](http://sid.delemont.ch/investir)



# SIDONIE LA FÉE VERTE



Red. GONNET 2020

# Que vive la 73<sup>e</sup> Fête du peuple !

L'épidémie du coronavirus impose des restrictions importantes à l'organisation de la 73<sup>e</sup> Fête du peuple jurassien. Ainsi, le spectacle d'artistes de rues et les activités habituelles dans la cour du Château ont dû être supprimés, ce qui suscite un grand regret.

La 73<sup>e</sup> Fête du peuple jurassien, sous une forme adaptée à la situation sanitaire, aura pourtant bien lieu les 12 et 13 septembre prochains. Elle sera centrée sur le volet politique qui fait sa particularité depuis sa création. Elle pourra cependant s'élargir à une partie festive en fonction de l'évolution de ces mesures.

Le contexte actuel, lié au prochain vote prévôtois, incite à maintenir le rendez-vous, cela dans la stricte observance des mesures cantonales et fédérales relatives à la pandémie en cours.

La Fête du peuple sera marquée par une réception officielle ouverte à ses invités, samedi 12 septembre, et par sa conférence de presse traditionnelle, dimanche 13 septembre, deux rassemblements qui répondront aux conditions de sécurisation requises par l'Etat. Ces deux rendez-vous sont programmés à la Halle du Château de Delémont.

## La fête du drapeau

2020 marque le 70<sup>e</sup> anniversaire de la reconnaissance du peuple jurassien dans la Constitution bernoise. C'est en effet le 29 octobre 1950 que les Jurassiens obtiennent que leur appartenance culturelle soit distinguée dans la charte fondamentale bernoise. Un événement capital qui intervient après le « réveil du peuple jurassien » de 1947 et orientera de manière décisive la lutte pour l'indépendance de la patrie jurassienne.

C'est en se fondant sur cette reconnaissance officielle que le Gouvernement bernois sera contraint d'homologuer le drapeau jurassien, dont l'étude avait été confiée par le comité de Pro Jura à Gustave Riat, son président, et à Etienne Philippe.



Moutier, le 18 juin 2017.

73<sup>e</sup> 2020

FÊTE DU PEUPLE JURASSIEN

LE CŒUR DU JURA  
BAT À MOUTIER

BCJ

Delémont, les 12 et 13 septembre

Création: Josy Simon

« Je me souviens » est la devise des Québécois. Elle pourrait être celle des Jurassiens. Le drapeau du Jura a mobilisé les foules. Objet de fierté, de passion, de déchirement ou de rassemblement, le drapeau est tout sauf une simple pièce d'étoffe. Il est symbole d'appartenance et de ralliement. Il porte toujours haut et fort les valeurs d'un peuple, son histoire ou sa culture. Chacun et chacune de nous peut trouver un peu de ce qu'il ou elle est dans le drapeau qui représente son pays. Lien et symbole d'unité vers lequel on se tourne dans des moments de tristesse ou de grande joie, le drapeau jurassien a joué un rôle décisif dans notre conquête de la souveraineté cantonale.

A l'occasion de la 73<sup>e</sup> Fête du peuple, les Jurassiens sont invités à se souvenir, à faire la « fête au drapeau » en le hissant et l'arborant dans nos villes et nos villages, sur les lieux publics et privés. Ce sera aussi une manière de montrer que, quelles que soient les circonstances, les Jurassiennes et les Jurassiens savent qu'ils ont un peuple libre, désireux de prendre son destin en main.

Pour le Comité d'organisation  
de la Fête du peuple et le Comité exécutif du MAJ  
**Pierre-André Comte**, Secrétaire général

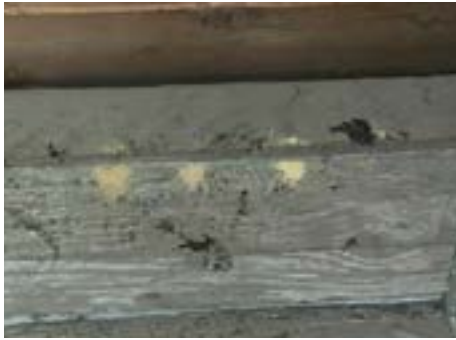
## Information sur la présence du capricorne du bois et de la vrillette dans quelques bâtiments en Vieille Ville de Delémont

La Municipalité de Delémont et la République et Canton du Jura ont découvert la présence d'insectes nuisibles dans leurs bâtiments en Vieille Ville. Quelques foyers du capricorne du bois et de la vrillette ont été constatés dans des charpentes. C'est pourquoi il est recommandé aux propriétaires d'immeubles avec charpente ou solivage en bois de les surveiller.

Afin d'aider les propriétaires à détecter une attaque éventuelle d'un de ces insectes, certains symptômes de leur présence peuvent être repérés.

La vrillette, «Anobium punctatum», est un coléoptère dont les larves xylophages sont friandes de tout ce qui est en bois: mobilier, parquet, charpente. Elles attaquent aussi bien le cambium, que l'aubier, le bois de cœur, le résineux et le feuillu. La détection d'une attaque de vrillette est assez aisée. On constate son activité par l'apparition à la surface du bois de petits orifices circulaires (0,7 mm à 3 mm) par lesquels les déchets de sciure sont expulsés. De petits tas de sciure se forment alors sur les planchers et les poutres.

Le capricorne, «Hylotrupes bajulus», est également un coléoptère qui produit des larves xylo-



Vermoulure de vrillette.

phages. Cependant, la détection d'une infestation active de capricorne est plus compliquée. Le bruit de son «grignotement» caractéristique peut éventuellement trahir sa présence. Des renflements allongés à la surface de la poutre

indiquent l'activité de la larve et les trous d'envol laissés par les insectes adultes révèlent une occupation passée. Les dégâts liés au capricorne peuvent être assez conséquents. Toutefois, sa larve n'attaque que l'aubier du bois et en aucun cas le bois de cœur.



Galerie de larves, une fois le renflement décollé.

En cas de doute ou si votre charpente présente des signes d'invasion, il est recommandé de demander un regard neutre et d'expert à un charpentier ou un autre spécialiste des animaux nuisibles.

## Venez vous exprimer sur l'avenir de votre Ville: agenda des prochaines démarches participatives

**Développement du secteur Gare Sud le 19 août 2020 à 17h30.** Il reste encore quelques places pour participer au Groupe d'accompagnement «Gare Sud». Ce groupement citoyen suit l'organisation du concours d'idées en urbanisme. Le programme du concours sera présenté et discuté en atelier le mercredi 19 août 2020 à 17h30 à l'Hôtel de Ville. Les ateliers porteront sur différents thèmes, dont celui de quartier durable selon la méthode de l'association «one planet living®». Inscriptions (places limitées) au tél. 032 421 92 92 ou à [uetp@delemont.ch](mailto:uetp@delemont.ch)

**Delémont Marée Basse le 24 août 2020 à 17h00.** Le groupe de concertation se réuni-

ra le lundi 24 août 2020 à 17h00 à l'Hôtel de Ville. L'objectif de la séance est de discuter en particulier des aménagements à venir au Quai de la Sorne. Le groupe de concertation est déjà constitué, mais si vous êtes tout de même intéressés par cette réunion, vous pouvez vous inscrire (places limitées) au tél. 032 421 92 92 ou à [uetp@delemont.ch](mailto:uetp@delemont.ch)

**Plan climat le 17 septembre 2020 à 17h30.** Un état de la situation a été établi et devra être précisé avec les observations et surtout les attentes des citoyens dans le cadre de la lutte contre le réchauffement climatique. Cela permettra ensuite de définir les stratégies à mettre

en place à Delémont, qui seront discutées lors d'un second atelier. Pour cette première étape, la population est invitée à participer aux ateliers qui se dérouleront le jeudi 17 septembre 2020 à 17h30 au Centre l'Avenir. Inscriptions depuis le site internet de la ville.

**Place Roland-Béguelin et espaces publics en Vieille Ville.** Après la réunion du 5 février, une seconde soirée participative est prévue fin septembre ou début octobre. Les solutions de réaménagement de la place Roland-Béguelin seront présentées, ainsi que le projet de zone de rencontre. La date et le lieu seront communiqués dans le prochain numéro.

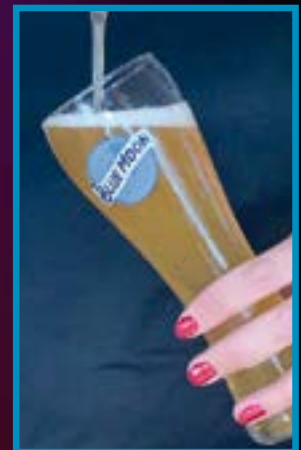


Le Brooklyn bar, c'est un moment de détente autour d'un verre et d'une planche apéro entre amis.



### EN AOÛT :

- tendance cocktail, un choix varié de cocktails avec ou sans alcool
- de la Blue moon en pression



Un bar typique de la Vieille Ville ouvert tout l'été.

# Cyclistes : adopter le bon comportement dans le trafic

Sur la route, on a vite fait de ne pas remarquer la présence d'un vélo, même de jour. Il est donc important d'adopter le bon comportement dans le trafic. Cet article s'intéresse en particulier au comportement à adopter dans un giratoire. Une formule magique toute simple «Prudemment, respectueusement» et surtout dans le cas de giratoire sans délimitation de voies : « l'un derrière l'autre en circulant au milieu de la chaussée ».



## Pourquoi tant d'accrochages ?

Régulièrement, voitures et vélos entrent en collision aux giratoires.

Situation no 1: l'automobiliste ne remarque pas le cycliste et lui coupe la route par mégarde.

Situation no 2: le cycliste se met en situation dangereuse en tentant de dépasser rapidement un véhicule par la droite. L'automobiliste sortant du giratoire ne l'aperçoit pas à temps.

Le plus important pour le cycliste est de **suivre la meilleure trajectoire et rester dans le champ** de vision, selon les schémas de principe ci-dessous:



Pour pouvoir adopter la meilleure trajectoire, les cyclistes doivent bien se positionner dès l'entrée en fonction de l'endroit où ils vont sortir.

**Cas 1:** Le cycliste quitte le giratoire à la première sortie, il se tient sur le côté droit de la chaussée (en respectant la distance de sécurité).

**Cas 2:** Le cycliste quitte le giratoire à l'une des sorties suivantes: il circule au milieu de la chaussée (voir schéma ci-dessus).

## Pas d'accidents de dépassement

En roulant l'un derrière l'autre en décrivant la meilleure trajectoire, deux-roues et voitures évitent les collisions dues aux dépassements.

## Moins d'accidents de priorité

Les vélos ou cyclomoteurs roulant au milieu de la chaussée du giratoire sont plus visibles.

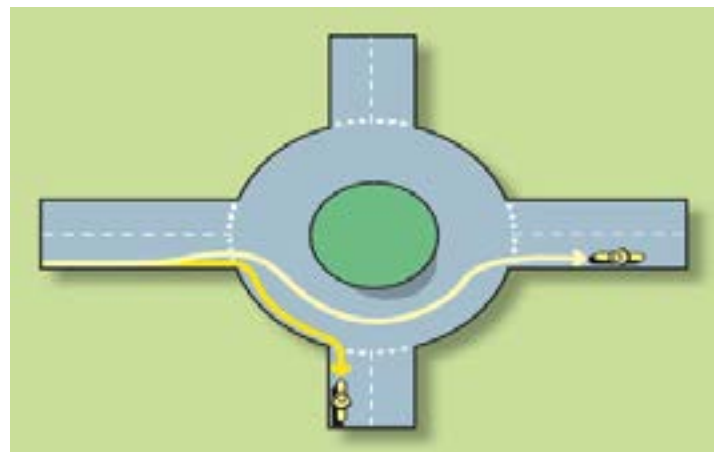
Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2016, circuler au centre de la voie s'applique aussi aux giratoires à plusieurs voies.

Des vêtements voyants ou clairs et un bon éclairage contribuent aussi à votre sécurité.

## Visibilité = sécurité

Bonne balade à vélo !

Source : brochure de l'ATE (Association transports et environnement) « Emprunter le giratoire à vélo »



**MAGIC SA**  
CARROSSERIE  
2800 DELEMONT

[www.magic-sa.ch](http://www.magic-sa.ch)

# 11<sup>e</sup> anniversaire

La Croisée  
Centre commercial des commerces  
Delémont

## Du 31 août au 5 septembre

Concours, à gagner:

**CHF 2'000.- en cash**

Tirage au sort le samedi 5  
[Présence obligatoire]

**CHF 4'000.- en gains immédiats:**

200 bons d'achat du 2 au 5 septembre



Super offres  
de fête

Le 2 septembre  
RFJ en direct

Du 2 au 5 septembre  
Animateur micro

Transport en  
tuk-tuk sur  
le parking

BLACKOUT

JYSK

OCHSNER  
SPORT

D  
DOENBACH

ORCHESTRA

MAXI ZOO

maxi toy

casa

M Müller

**GOLD SERVICE**

NEGOCE DE METAUX PRECIEUX - 1895

## ACHAT & VENTE OR, ARGENT

INVESTISSEMENT - PLACEMENT  
STOCKAGE - TRADING - CONSEILS

**+2<sup>CHF</sup>**

PAR GRAMME D'OR 18K VENDU  
sur présentation du coupon,  
offre non cumulable.



QUAI DE LA SORNE 5 - 2800 DELÉMONT  
TÉL. 032 423 2174 • GOLD-SERVICE.COM

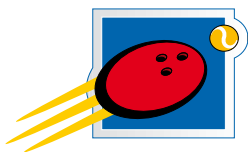
**Nous déménageons notre boutique à Montcroix !**



Route du Vorbourg 20 / Mardi et vendredi de 13h15 à 16h30 /  
Mercredi et jeudi de 13h15 à 18h30

**CARITAS** Jura

Tennis - badminton - squash - bowling - billard - baby foot  
jeux électroniques - restaurant - pizzeria - bar - repas de famille - etc ...



**La Croisée**  
DES LOISIRS

www.lacroisee-sport.ch

E.-Boéchat 87 **DELÉMONT** 032 422 96 66

**Promotion sur les abonnements de badminton et de squash pour la saison hiver (1<sup>er</sup> octobre au 30 avril):**

abonnement de 20x à CHF 350.- au lieu de CHF 420.-  
abonnement de 10x à CHF 180.- au lieu de CHF 220.-

offre d'achat valable jusqu'au 30 septembre.

## Piscine de Moutier



Ouvert tous les jours de 9h à 20h jusqu'au 13 septembre.  
Toboggan de 56 mètres • Bassin tourbillon de 22 mètres  
2 plongeurs • Pataugeoire pour enfants • Terrains de jeux  
Restaurant et véranda • Infos: 032 493 12 66



# Projet de déchèterie aux Prés-Roses : changement d'affectation d'une partie des surfaces concernées

Dans le secteur des Prés-Roses, à proximité de la jonction A16 Delémont-Ouest, près du Centre d'entretien, un changement d'affectation est en cours de procédure. Il est prévu que la zone d'utilité publique soit modifiée et élargie pour permettre la réalisation de la future déchèterie régionale en particulier. Une adaptation de la zone d'habitation sera également intégrée afin de rendre l'usage du terrain concerné conforme à la législation en vigueur.

La Municipalité de Delémont a rencontré les propriétaires fonciers avant les vacances d'été. Des discussions sont en cours avec ces derniers afin de finaliser les conditions d'adaptation de la zone et de remembrement des surfaces. Le changement d'affectation

entraîne la modification du plan de zones, ainsi que du règlement communal sur les constructions de la ville. Le dossier dans son ensemble est transmis au Canton pour examen préalable. Suite au retour du Canton, le dossier sera mis au net et un dépôt public est prévu, suivi d'une validation du dossier par le Conseil de Ville et d'une votation populaire qui aura lieu fin 2020, sous réserve des autorisations nécessaires.

En parallèle, un itinéraire réservé à la mobilité douce sera étudié par les Vies-Ste-Catherine et un nouvel accès routier aux Prés-Roses depuis le centre d'entretien de l'A16 sera créé. Cela offrira un accès totalement sécurisé pour les nombreux jeunes et toutes autres personnes se rendant à pied ou à vélo aux terrains de football ou au camping notamment.

## Recommandations pour une bonne gestion des déchets

### Astuces déchets no 4 : cendres de bois



Notre rubrique «astuces déchets» s'intéresse ce mois aux cendres de bois. Vous aurez donc toutes les informations nécessaires pour une gestion optimale de ce type de déchets, ainsi que les bons réflexes à adopter.

Les cendres de bois froides sont à éliminer avec les ordures ménagères dans un

sac-poubelle taxé. Si la quantité dépasse 1 m<sup>3</sup>, elles peuvent être apportées à la décharge de type D du SEOD à Boécourt.

Le Service UETP remercie la population d'appliquer plus strictement les consignes du programme de ramassage, qui sont disponibles sur le document distribué en tout-ménage et sur le site internet [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch).

## Cours gratuit pour les seniors : restez mobiles avec les transports publics

Utiliser les distributeurs de billets, découvrir de nouvelles possibilités grâce au smartphone, combiner des moyens de transport, se sentir en sécurité à la gare... Pour épauler les aînés dans leurs déplacements, la Ville de Delémont organise à nouveau le cours « être et rester mobile ». Le cours a été actualisé : venez le découvrir le 16 septembre !

La mobilité se développe à un rythme élevé et de nouvelles offres apparaissent régulièrement. Pour les seniors, connaître et savoir utiliser ces offres est décisif.

Dans le cadre du cours « être et rester mobile », des experts des transports publics et de la police vous fourniront de nombreuses informations utiles pour votre mobilité quotidienne. Grâce aux exercices pratiques à la gare, vous restez mobiles de façon indépendante, à pied et avec les transports publics.

### Informations pratiques

être & rester **mobile**

**Date et horaire:** mercredi 16 septembre 2020, de 13h30 à 17h00

**Lieu:** chez Pro Senectute, rue du Puits 4, Delémont

**Inscription obligatoire:** jusqu'au 9 septembre 2020 auprès de : Pro Senectute Arc Jurassien, rue du Puits 4, 2800 Delémont, tél. 032 886 83 39.

**Participation gratuite !**

**Attitude: indépendante.**  
**Configuration: numérique.**  
La nouvelle Audi A1 Sportback.

À découvrir en live chez nous

**Maurice Montavon SA**  
Rte de Delémont 41, 2802 Develler,  
Tél. 032 421 34 84, [garagemontavon@bluewin.ch](mailto:garagemontavon@bluewin.ch)

PUBLICITÉ



# ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ REVÊTEMENT FAÇADE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETERNIT
- ✓ ÉTANCHÉITÉ
- ✓ HÉLIPORTAGE

Rue E.-Boéchat 123  
2800 Delémont 032 422 05 17 079 445 15 37



## IMJU SA

opérations immobilières

### Appartements à vendre et à louer

Rue du Jura 1  
2800 Delémont  
032 431 15 88  
079 669 98 48

# www.imju.ch

Notre approche de l'immobilier se veut résolument différente



032 422 98 22

**Jur@immobilier SA**

info@juraimmobilier.ch



## Gyger Fermeture Sàrl

Rte du Varandin 7  
2905 Courtedoux  
tél. 032 466 81 13  
fax. 032 466 72 70  
didier.gyger@bluewin.ch



Représentation officielle Hörmann  
Portes pour l'habitat et l'industrie



## New Pacific

Sanitaire - Carrelage

www.new-pacific.ch Route de de Courroux 17 | 2824 Vicques



## Girardin Stores Sàrl

Menuiserie

2743 Eschert

- STORES
- VOLETS
- MOUSTIQUAIRES
- STORES TOILES
- BARRIÈRES
- PORTES DE GARAGE

Nuno Figueiredo  
032/499.96.67

info@girardinstores.ch  
www.girardinstores.ch




## René BOUDUBAN & fils SA

### Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 176 43 53



## LOLITEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin  
Tél. 032 435 11 41  
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

Bureau d'études - Ingénieurs conseils



## AFRY

AF PÖYRY

www.afry.com



## LUIGI CAPOBIANCO SARL

Depuis 1994

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rue du Stand 36  
2800 Delémont  
032 422 74 77  
079 408 60 41

Rénovation intérieure - extérieure  
Produits sans allergènes (TüV)  
Isolations périphériques pour vos bâtiments

## L'avenir leur tend les bras

Le Conseil communal félicite chaleureusement ses diplômé-e-s pour l'obtention de leur CFC et leur adresse ses vœux les meilleurs pour leur avenir professionnel et privé. Les nouveaux diplômés lors d'une petite cérémonie organisée en leur honneur:



**De gauche à droite:**  
**Metafuni Anthony**,  
 CFC d'agent d'exploitation  
**Fleury Loris**,  
 CFC d'électricien de réseau  
**Caillet Nicolas**,  
 CFC d'employé de commerce  
**Scheidegger Luca**,  
 CFC d'employé de commerce  
**Mouttet Gena**,  
 CFC d'employée de commerce  
**Jeanneret Maurane**,  
 CFC d'employée de commerce  
**Schwarz Julie**, CFC d'agente  
 en information documentaire  
**Girardin Héloïse**,  
 CFC d'agente en information  
 documentaire

**IVAN BRAHIER**  
ATELIER RUE DU NORD

GRAPHISME  
ILLUSTRATIONS  
PUBLICITÉ

RUE DE CHÊTRE 3  
DELÉMONT  
032 423 06 10

### CARITAS JURA

## Le deuxième main rassemblé à Montcroix !

Le magasin de deuxième main de Caritas Jura a pris ses quartiers au Marché Montcroix, à la route du Vorbourg. Aérée, dans un décor vintage, la boutique offre toujours un large choix de vêtements et chaussures. Après avoir occupé le bâtiment du Pont à Delémont durant de nombreuses années, les bénévoles ont déménagé dans un lieu tout aussi chargé d'histoire.



Désormais, tous les après-midis, du mardi au vendredi, les clients peuvent profiter sous le même toit du bric-à-brac, de la brocante, des meubles et des habits. Des chaussures neuves sont également en vente en ce moment à des prix très attractifs.

Le choix et les horaires restent quasi à l'identique. Ouverte les mardis et vendredis de 13h15 à 16h30, et mercredis et jeudis, de 13h15 à 18h30, la boutique est toujours tenue par les bénévoles qui s'engagent au quotidien pour proposer des articles de qualité, triés et sélectionnés avec soin. D'une manière générale, la friperie répond encore plus aux besoins actuels, avec la crise économique qui s'amorce.

**Renseignements complémentaires:**  
**Marc Wattenhofer, responsable,**  
 au tél. 032 423 65 10

**CARITAS** Jura

WWW.RUEDUNORD.CH

Logos  
Corporate  
Affiches  
Annonces  
Plaquettes  
Livres  
Décoration  
Mascottes  
Dias cinéma  
Packaging  
etc ...



En souvenir de

### Janine Hanser

qui nous a quittés bien trop tôt, le 9 août 2010

Dix ans déjà...

*Une petite cantate du bout des doigts  
Obsédante et maladroite, monte vers toi  
Une petite cantate que nous jouions autrefois  
Seuls, nous la jouons maladroits  
sí mí la ré sol do fa... (Barbara)*

**THIERRY  
CHAPPUIS S.À.R.L**

**ENTREPRISE DE PEINTURE**

Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont

Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13



**GERARD CHALVERAT SA**

Sanitaire – Chauffage – Conduites en fouille  
Pompe à chaleur & Solaire

— DELEMONT CHATILLON COURTETELLE —

ELECTRICITÉ  
**TIROLE**

[www.tirole.ch](http://www.tirole.ch)

[info@tirole.ch](mailto:info@tirole.ch)



Le dynamisme au service de l'électricité

UDÏS  
gather together



Integrated  
expertise

UDÏS met à disposition  
ses **compétences technologiques**  
et **humaines** afin de faire  
de vos objectifs un but commun

[uditis.ch](http://uditis.ch)

**FIDUCIAIRE**

**Bernard Ruch**

**2802 DEVELIER**

Place de la Poste 1  
Tél. 032 422 26 77  
Fax 032 422 26 88  
Natel 079 334 00 77

Bureau d'étude  
**Jean Chatelain**

expert CECB

Jean Chatelain  
Architecte EPFZ-SIA  
St-Randoald 8  
2852 Courtételle  
tél. 032.423.30.10

[info@jean-chatelain.ch](mailto:info@jean-chatelain.ch)  
[www.jean-chatelain.ch](http://www.jean-chatelain.ch)



CERTIFICAT ENERGETIQUE CANTONAL DES BATIMENS

PLUS DE  
**100**  
WHISKIES



**VASTE CHOIX  
DE VINS**

COGNACS  
BAS ARMAGNACS  
EAUX-DE-VIE  
ARTISANALES  
FOIE GRAS, TERRINES, ...

PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86

**MOTS FLÉCHÉS**

SANS PRÉVISION	SANS IMPORTANCE SE LOUER SANS COMPTE	MOTIF POPULAIRE POSE LA QUESTION	NE VAUT RIEN	DOIT ÊTRE BÉLIÉ TOUT POUR ÊTRE	COULEUR NATURELLE	CRANE POUR MAGASINER	PREMIER EQUIPE PIECE DE LUNE			
ENTRÉE À-CÔTÉ			ÉQUIPE DE FRANCE							
REPLAÇA	ANNÉES SPÉCIFIQUE UNOUILLE						PIST SUBMERGÉ			
ONT LA PAU UNE				RETOUR DE HAUT						
PIRE DE BOON										
		<p><b>backStage</b> BAR RESTAURANT</p> <p><b>BAR</b> MERCREDI - SAMEDI 17:00-04:00</p> <p><b>RESTAURANT</b> MERCREDI &amp; JEUDI 19:00-00:00 VENEDREDI &amp; SAMEDI 19:00-03:00</p> <p>BAR / RESTAURANT / TERRASSE / CIGARE LOUNGE RENSEIGNEMENTS: 079 425 42 33</p>				PREMIER DE NATIONALITÉ				
DAMES BICOLORE	SALLE DE CANTINE									
	SANS PROFITE									
						PIST MONTAGNE DE NORVÈGE				
POSI										
ONELLE PAROS										
		CHEF DE LA FRANCE	LE GRAND JACQUES	NEC LE ESCAPE DANS UN SANDWICH	HAUTE FOURNE	SANS LES-ROUES PIRE DE CASTRO				
MO DE PACE			LES VICTOIR							
ONLY NOUVE ET BOE			PIRE EN MER				CELEBRATION			
		VINO BURGO TRES PERSONNEL								
CLASSE ANDRÉE										
REPUQUE LE CONTRAT					TERRAIN BEN AU BOIS					
				GRATITE LA COULTE						

**FORD HYBRID**  
NOUVEAU EXPLORER PLUG-IN HYBRID

**ENTREZ DANS UN MONDE DE LUXE ET D'ESPACE.**

Le nouveau Ford Explorer Plug-In Hybrid dispose d'un intérieur polyvalent pouvant accueillir confortablement jusqu'à sept personnes ainsi que d'un coffre des plus généreux. Le système hybride rechargeable d'avant-garde, d'une grande puissance, bénéficie d'une impressionnante autonomie de près de 40 km. Pour plus d'informations: ford.ch.

**Garage-Carosserie St-Christophe Willemin SA, Develler**

Route de Genève 17, 2803 Develler  
0041-421 24 00  
info@garage-st-christophe.ch  
www.ford-st-christophe.ch

PUBLICITÉ

**LE SIGNE DU MOIS**

# Lion

du 23 juillet  
au 23 août



**NAISSANCES**

- 15.06 Prongué Riyana
- 16.06 Tiraferri Luna
- 18.06 Varilla Zapa Noam
- 18.06 Koller Joy
- 25.06 Bayar Aïssa
- 26.06 Neuenschwander Elise
- 01.07 Novo Emilio
- 06.07 Salihu Ela
- 06.07 Charmillot Romane
- 07.07 Renaud Athéna Armelle
- 08.07 Theurillat Gustave
- 14.07 Berisha Emir
- 16.07 Roschi Charlie

**MARIAGES**

- 11.07 Crevoiserat Carole et Steulet André
- 11.07 Peng Jessica et Fahrni Claude

**DÉCÈS**

- 20.06 Beuchat Charles Robert
- 02.07 Tendon Françoise Julia
- 07.07 Paupe Gilbert Armand François
- 13.07 Champion Françoise Alice
- 14.07 Hernikat Marguerite Marie
- 16.07 Chariatte Monique Marie Catherine
- 18.07 Riat Jeannette Marguerite

# L'HOROSCOPE

**VOTRE MOIS**

Un bien joli mois que voilà, ami Lion! Mars et Vénus s'entendent à merveille et ce sont vos amours qui en profitent! Mais pas seulement. Mars en Bélier vous ouvre la voie du succès. Fort d'une belle assurance, vous osez et les résultats ne se font pas attendre. Très investi dans tout ce que vous entreprenez, la fatigue pourrait se faire très légèrement sentir, mais dès le 23, la forme revient au grand galop!

**VOS AMOURS**

Vos amours ont la cote! En couple ou en solo, c'est du bonheur à tous les étages! Vénus et Mars s'emploient à vous transmettre des influx de bonheur, de plaisir, de jouissance partagée. Irrésistible, vous ne manquez pas de propositions, quitte à les provoquer! Et comme vous n'attendez pas que les choses arrivent, elles s'annoncent audacieuses! En couple, votre complicité se renforce, votre imagination vous aide à évincer la routine et à mettre du peps dans vos échanges...

**VOTRE TRAVAIL**

Mars en Bélier vous apporte son aide pour débloquer une situation, faire avancer vos projets, vous encourager à entreprendre. L'astre renforce votre assurance, booste votre audace. Rien ne vous arrête, rien ne vous fait peur! De

plus, le domaine relationnel est très favorisé. Votre charme ajoute un atout à vos qualités déjà nombreuses. Le succès est à votre porte!

**VOS FINANCES**

Vous posséderez une bonne intuition qui vous permettra de réaliser quelques bonnes affaires. Cependant, il faut toujours avoir en tête qu'avec Neptune dans le secteur, de fausses bonnes affaires sont possibles. À vous donc d'aiguiser votre flair, d'être à l'affût des nouvelles, des avis et autres informations qui peuvent vous aiguiller vers le bon plan ou l'affaire à éviter. Quoi qu'il en soit, vos finances devraient être satisfaisantes, même pour un Lion!

**VOTRE VITALITÉ**

Vous conserverez une bonne forme tout au long du mois, en dehors de quelques moments de fatigue bien compréhensible devant l'investissement personnel que vous démontrerez. Votre constitution vous permet d'en faire plus que la plupart de vos collègues. Par ailleurs, Mars en Bélier et le Soleil, dès le 23, dans votre signe renforcent votre vitalité, votre optimisme et votre envie de progresser, de vous activer, au travail comme en vacances. Vous vivez à fond ce que vous faites!

**RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE**

**Entreprise familiale**

Membre de l'Association suisse des services funéraires

**ACCOMPAGNEMENT comte**

**POMPES FUNÈRES**

David et Joëlle Comte et Patrick Cortat

[www.acc-comte.ch](http://www.acc-comte.ch) **079 820 85 14**

PUBLICITÉ



**KAISER SA**  
032 422 42 02

Rue de Chêtre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT  
[www.art-funeraire.ch](http://www.art-funeraire.ch) [info@art-funeraire.ch](mailto:info@art-funeraire.ch)

# C'est l'été!



## café l'indus — brasserie — *Simplement différent*

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

**Cuisine maison avec les produits frais du marché  
Viande suisse provenant des producteurs locaux**



### Menus Suggestions

#### Entrées

Poulpe grillé, betterave confite de nos maraichers et citron jaune	CHF. 22.50
ou	
Tomates de toutes les couleurs, pesto au basilic, chèvre frais de la famille Sommer	CHF. 18.50

#### Plats

Filet de volaille de la Gruyère, la cuisson confite, poivrons, tomates et jus infusé à l'estragon	CHF. 36.00
ou	
Ris de veau doré, carottes fines, crème de courgettes, pommes de terre nouvelle, jus infusé au romarin	CHF. 38.00

#### Desserts

Mystère de framboise, croustillant, riz soufflé et agastache	CHF. 13.00
Abricots rôtis, reine-des-prés, miel et sablé breton	CHF. 13.00

**Menu complet avec une entrée, un plat et un dessert CHF. 66.00**

Les végétariens et végétaliens sont les bienvenus dans notre établissement.  
Nos cuisiniers se feront un plaisir de créer un plat sur demande en respectant la nature et la saison.

*"Le gastrologue nous avise de la nécessité de toujours avoir à l'esprit la confiance de l'invité, d'observer la table, d'être les yeux et les oreilles de nos convives, de leur offrir le meilleur possible, avec plaisir, avec de toutes les manières."*

Brigitte Ancelet



Mystère de framboises, croustillant, riz soufflé et agastache



Abricots rôtis, reine-des-prés, miel et sablé breton

**Veillez réserver votre table au 032 493 51 51**



**HÔTEL RESTAURANT VICTORIA**  
Honorine et Kai Rosenfeldt-Kueny

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)



Martine et Valentin Flury  
**Auberge LES VIVIERS**

DELÉMONT 032 423 01 16 [www.lesviviers.ch](http://www.lesviviers.ch)  
Fermé lundi et mardi



**La Cigogne**  
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

# Sans rendez-vous, mais en toute sécurité



Depuis hier, mardi 11 août, la Ludothèque propose ses services aux horaires habituels, sans rendez-vous, mais dans le respect des mesures de précaution recommandées.

- Mardi, mercredi, jeudi de 14h00 à 17h45
- Mercredi matin: 10h00-11h00
- Vendredi de 14h00 à 19h00

Une fin d'été tout en douceur et en jeux.

## L'AGENDA

Jusqu'au 2 septembre  
**SWISS LABYRINTHE**  
Croisée des Loisirs

Jusqu'au 10 janvier 2021  
**EXPOSITION LIONEL O'RADIGUET**, MJAH

Jusqu'au 29 août  
**OPEN AIR CINÉMA**  
Cour du Château

22 août  
**LIONEL RADIGUET: VISITE ACCOMPAGNÉE**  
MJAH

28-29 août  
**MUSIQUE: DJÂSE!**  
Forum St-Georges

29 août, 17h - 22h  
**PIQUE-NIQUE DE LA VIEILLE VILLE**  
Rue de l'Hôpital

29 août  
**BROCANTE**  
Vieille Ville

4 septembre  
**ATELIER D'ÉVEIL AUX LIVRES POUR LES TOUT-PETITS**  
Bibliothèque

5-6 septembre  
**THÉÂTRE: LIONEL FRÉSARD: MOLIERE - MONTFAUCON 1-1**  
Forum St-Georges

11 septembre  
**IMOGEN / MIDI NOISE&SHYBBYTECH / JELENA**, SAS

12 septembre  
**BCJ DOMONIAK TRIATHLON**  
Blancherie et Domont

12-13 septembre  
**FÊTE DU PEUPLE**  
Vieille Ville et cour du Château

16 septembre  
**THÉÂTRE: PAS FACILE DE TROUVER CHAUSSURE À SON PIED**  
Forum St-Georges



L'Open Air Cinéma a lieu jusqu'au 29 août dans la cour du Château.

16-17 septembre  
**DANSE: AM I IN THE PICTURE?**  
Galerie de l'ARTsenal

18 septembre  
**THÉÂTRE: LE VIOLON DE FORTUNE**  
Parking de la Halle des Expositions

19 septembre  
**CINÉ-CONCERT: ON THE MOVIE A PIGEON SAT ON A BRANCH REFLECTING ON EXISTENCE**  
SAS

19 septembre  
**THÉÂTRE: SOUVENIRS**  
Parking de la Halle des Expositions

20 septembre  
**THÉÂTRE: UN CONTE DE LA MALLE MAGIQUE**  
Parking de la Halle des Expositions

19-20 septembre  
**DANSE: MOSAÏQUE**  
Forum St-Georges

26 septembre  
**BROCANTE**  
Vieille Ville

30 septembre  
**BOURSE AUX HABITS**  
Croisée des Loisirs

PUBLICITÉ

**WWW.GRAVOSIG.CH**

Rue Saint-Maurice 3 2800 Delémont 032 423 09 23

**SUPERGRAVO**

Services: IMPRESSION GRAND FORMAT, SIGNALISATIONS, PANNEAUX, ENSEIGNES, STANDS, BACHES, AUTOCOLLANTS VEHICULES, TEXTILES WRAPPING